

# Rom

## Chapter 10

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς  
أَهِئَهَا-الإِخْوَةَ - مِنْ-جَهَةِ رَغْبَةُ - ي- قَلْبِ - وَ- - طَلِبَةُ إِلَى  
G0080 G3588 G3303 G2107 G3588 G1699 G2588 G2532 G3588 G1162 G4314  
τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.  
- اللَّهُ عَنْهُمْ - إِلَى خَلَاصٍ  
G3588 G2316 G5228 G0846 G1519 G4991

للخلاص. هي إسرائيل لأجل آله إلى وطلبتني قلبي مسرة إن الإخوة، أيها

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.  
أَشْهَدُ لِأَنَّ لَهُمْ - أَنَّ غَيْرَةَ لَهُ - هُمْ - لَكِنَّ لَا بِحَسَبِ مَعْرِفَةٍ  
G3140 G1063 G0846 G3754 G2205 G2316 G2192 G0235 G3756 G2596 G1922

المعرفة. حسب ليس ولكن لله، غيرة لهم أن لهم أشهد لأنني

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην]  
جَاهِلِينَ لِأَنَّ - - اللَّهُ بِرِّ - وَ- - هُمْ - بِرِّ  
G0050 G1063 G3588 G3588 G2316 G1343 G2532 G3588 G2398 G1343  
ζητοῦντες στήσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ, οὐχ ὑπετάγησαν.  
طَالِبِينَ أَنْ-يُقِيمُوا - ل- بِرِّ - اللَّهُ لَمْ يَخْضَعُوا  
G2212 G2476 G3588 G1343 G3588 G2316 G3756 G5293

آله. لبر يخضعوا لم أنفسهم بر يثبتوا أن ويطلبون آله، بر يجهلون كانوا إذ لأنهم

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.  
غَايَةُ لِأَنَّ النَّامُوسِ الْمَسِيحُ - ل- بِرِّ - لِكُلِّ - - مُؤْمِنٍ  
G5056 G1063 G3551 G5547 G1519 G1343 G3956 G3588 G4100

يؤمن. من لكل للبر للمسيح هي: أناموس غاية لأن

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ «τοῦ» νόμου, [ὅτι]  
مُوسَى لِأَنَّ يَكْتُبُ أَنَّ - الْبِرَّ - مِنْ - - النَّامُوسِ أَنَّ  
G3475 G1063 G1125 G3754 G3588 G1343 G3588 G1537 G3588 G3551 G3754  
ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.  
- الْفَاعِلُ هَا- - الْإِنْسَانُ يَحْيَا - بِ-هَا - هَا-  
G3588 G4160 G0846 G0444 G2198 G1722 G0846

بها. سيحيا يفعلها الذي الإنسان «إن بالناموس: الذي ألبس في يكتب موسى لأن

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ  
 - - وَ- مِنْ الْإِيمَانِ الْبِرُّ هَكَذَا يَقُولُ لَا تَقُلْ فِي -  
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδία σου, τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν  
 قَلْبِ ك- مِنْ يَصْعَدُ إِلَى - السَّمَاءِ هَذَا يُعْنِي الْمَسِيحَ  
[G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.

أَنْ-يُنْزَلَ  
[G2609](#)

Ἁλμسخ,لبحدر أي السماء؟ «إلى يصعد من قلبك: في تقل» لا هكذا: فيقول بالإيمان الذي ألب وأما

7 ἡ, τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν  
 أَوْ مَنْ يَنْزِلُ إِلَى - الْهَابِثَةِ هَذَا يُعْنِي الْمَسِيحَ مِنْ الْأَمْوَاتِ  
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναγαγεῖν.

أَنْ-يُصْعَدَ  
[G0321](#)

الأموات.من المسيح ليصعد أي الهاوية؟ «إلى يهبط من» أو:

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,  
 لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ قَرِيبٌ ك- - الْكَلِمَةُ هِيَ فِي - فَمَ -  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδία σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὁ  
 - وَ- فِي - قَلْبِ ك- هَذَا يُعْنِي - كَلِمَةَ - الْإِيمَانِ الَّتِي  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,

نَكْرُزُ-بِهَا  
[G2784](#)

بها:نكرز التي الإيمان كلمة أي قلبك «وفي فمك في منك, قريبة» الكلمة يقول؟ ماذا لكن

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον  
 أَنَّ إِنْ اعْتَرَفْتَ - الْكَلِمَةَ - ب- - فَمَ - ك- أَنَّ -  
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδία σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν  
 يَسُوعَ وَ- آمَنْتَ فِي قَلْبِ ك- أَنَّ - اللَّهُ - ه- أَقَامَ  
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G1453](#)

ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.

مِنْ الْأَمْوَاتِ تَخْلُصُ  
[G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

خلصت.الأموات, من أقامه الله أن بقلبك وآمنت يسوع, بألرب بفمك أعترفت إن لأنك

10 καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς  
 بِالْقَلْبِ لِأَنَّ يُؤْمَنُ إِلَى بِرِّ بِالْفَمِ - وَ- يُعْتَرَفُ إِلَى  
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#) [G1519](#)

σωτηρίαν.

خَلَاصَ  
[G4991](#)

للخلاص.به يعترف وألثم للبر, به يؤمن أالقلب لأن

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ  
 يَقُولُ لِأَنَّ - الْكِتَابُ كُلُّ - الْمُؤْمِنِ ه-ب- ه- لَا  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.

يُخْزَى  
[G2617](#)

يخزى «لا به يؤمن من» كل يقول: أَلْكِتَاب لَأَنَّ

12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνο; ὁ γὰρ αὐτὸς  
 لَا لِأَنَّ هُوَ فَدَقُّ يَهُودِيٍّ -وَ- -وَ- يُونَانِيٍّ - لِأَنَّ هُوَ  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.  
 الرَّبُّ الْكُلُّ غَنِيٌّ - ل- الْكُلُّ - الدَّاعِيْنَ ه-  
[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

به يدعون أَلَّذِينَ لِجَمِيعِ غَنِيَا لِجَمِيعِ، وَاحِدَا رَبَا لَأَنَّ وَأَلْيُونَانِي، أَلْيَهُودِي بَيْنَ فَرَقَ لَا لِأَنَّهُ

13 Πᾶς γὰρ, ὁς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.  
 كُلُّ لِأَنَّ مَنْ - يَدْعُو - اسْمَ الرَّبِّ يَخْلُصُ  
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

يخلص «أَلرَّب بِأَسْمَ يَدْعُو مِنْ» كُلُّ لَأَنَّ

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ πιστεύσωσιν  
 Κَيْفَ Οὖν يَدْعُونَ إِلَى مَنْ لَمْ يُؤْمِنُوا? Κَيْفَ -وَ- يُؤْمِنُونَ  
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#) [G4100](#)

οὐ ὡς οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?  
 بِمَنْ لَمْ يَسْمَعُوا? Κَيْفَ -وَ- يَسْمَعُونَ? ΧΩΡΙΣ ΚΑΡΡΥ ΚΑΡΡΥ  
[G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#) [G2784](#)

ΚΑΡΡΥ? ΒΛΑ ΒΙΣΜΕΟΝ ΟΚΙΦ ΒΕ? ΒΙΣΜΕΟΝ ΛΜ ΒΜΝ ΒΥΜΝΟΝ ΟΚΙΦ ΒΕ? ΒΥΜΝΟΝ ΛΜ ΒΜΝ ΒΙΔΕΟΝ ΟΚΙΦ

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς ὠραῖοι  
 Κَيْفَ -وَ- يَكْرُزُونَ إِن لَمْ يُرْسَلُوا? ΚΑΘΩΣ ΚΑΤΑ ΚΑΤΑ  
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#) [G5613](#) [G5611](#)

οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων <τὰ ἀγαθά!  
 - أَقْدَامَ - الْمُبَشِّرِينَ-ب- سَلَامَ - الْمُبَشِّرِينَ-ب- - الْخَيْرَاتِ  
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)

بِأَلْخَيْرَاتِ «أَلْمُبَشِّرِينَ بِأَسْلَامَ، أَلْمُبَشِّرِينَ أَقْدَامَ أَجْمَلِ» مَا مَكْتُوب: هُوَ كَمَا يَرْسَلُوا? لَمْ إِن يَكْرُزُونَ ΟΚΙΦ

16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἦσαῖας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς  
 لِكِنْ لَا الْكُلُّ أَطَاعُوا - τῷ - الْإِنْجِيلِ إِشْعِيَاءَ لِأَنَّ يَقُولُ يَا-رَبُّ يَقُولُ  
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?  
 آمَنَ -ب- سَمِعَ نَا-  
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

خبرنا? «صدق من» يارب, يقول: إشعيا لأن الإنجيل, أطاعوا قد أجمع ليس لكن

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοῇ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.  
 إِذَا - الْإِيمَانُ مِنْ السَّمْعِ - وَ- السَّمْعِ بِوَأَسْطَةِ كَلِمَةِ الْمَسِيحِ  
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#) [G5547](#)

أَلله بِكَلِمَةِ وَأَلْخَبِرَ بِالْخَبَرِ، أَلْإِيمَانُ إِذَا

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, ἐξήλθεν  
 لَكِنْ أَقُولُ - أَلَمْ يَسْمَعُوا بَلَى إِلَى كُلِّ - الْأَرْضِ حَرَجَ  
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1831](#)

ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ ῥήματα  
 - صَوْتٌ هُمْ - وَ- إِلَى - أَقْصَى - الْمَسْكُونَةِ - كَلِمَاتٌ  
[G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G4487](#)

αὐτῶν.

هَمْ-  
[G0846](#)

أقوالهم.»المسكونة أفاصي وإلى صوتهم، خرج لأرض جميع «إلى بلى! يسمعوا؟ لم ألعهم أقول: لكنني

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ  
 لَكِنْ أَقُولُ - أَلَمْ يُعْرِفْ أَوَّلًا مُوسَى يَقُولُ أَنَا  
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ' οὐκ ἔθνη; ἐπ' ἔθνη ἀσυνέτω, παροργιῶ ὑμᾶς.  
 سَأَعْبُرُ سَأَعْبُرُ هُمْ- لَمْ لَا أُمَّةَ - بِ- أُمَّةَ جَاهِلَةٌ سَأَغْضِبُ هُمْ-  
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#) [G3949](#) [G4771](#)

أغيظكم.»غيبية بأمة أمة. ليس بما أغيركم «أنا يقول: موسى أولا يعلم؟ لم إسرائيل ألع أقول: لكنني

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην «ἐν» τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν;  
 إِشْعِيَاءُ - وَ- يَجْزُوْ - وَ- يَقُولُ وَجَدْتُ - نَبِيْنَ - - نَبِي - الَّذِينَ - لَا - يَطْلُبُونَ - نَبِي  
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2212](#)

ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.  
 ظَاهِرًا صرْتُ ل- نَبِي - الَّذِينَ - لَا - يَسْأَلُونَ - نَبِي  
[G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

عني.»يسألوا لم للذين ظاهرا وصرت يطلبوني، لم أالذين من «وجدت ويقول: يتجاسر إشعيا ثم

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς  
 إِلَى - وَ- - إِسْرَائِيلَ يَقُولُ كُلِّ - النَّهَارِ بَسَطْتُ - - يَدَيَّ  
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#) [G5495](#)

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.  
 - إِلَى شَعْبِ عَاصٍ - وَ- مُعَانِدٍ  
[G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

ومقاوم.»معاند شعب إلى يدي بسطت ألهار «طول فيقول: إسرائيل جهة من أما